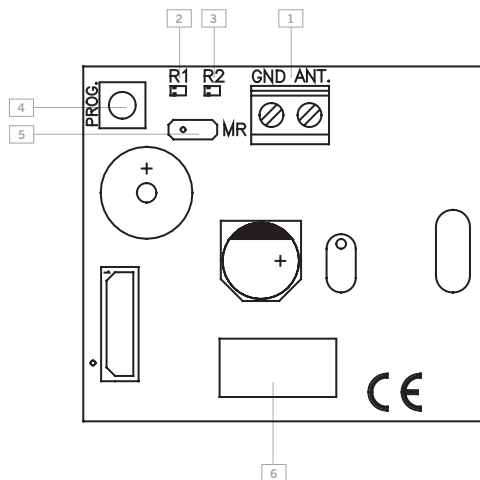
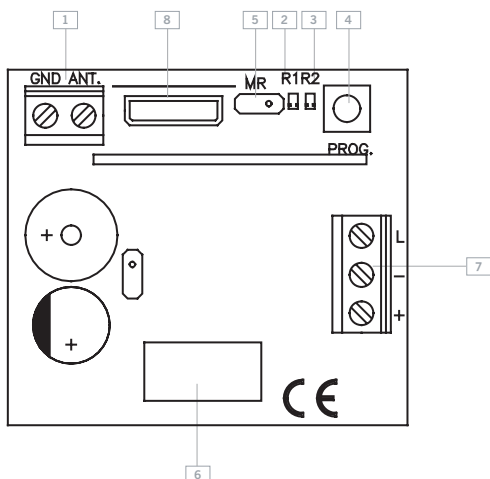


STICK15



STICK500



- 1 Conexión antena
Connexion antenne
Antenna connection
Anschluss Antenne
- 2 Led activación canal 1
Channel 1 operation led
Kanal 1 Aktivierungs-LED
- 3 Led activación canal 2
Channel 2 operation led
Kanal 2 Aktivierungs-LED
- 4 Pulsador programación
Bouton programmation
Programming pushbutton
Programmierungstaste
- 5 Puente reset
Pont de reset
Jumper reset
Jumper reset
- 6 Conexión cuadro
Connexion armoire de commande
Control panel connection
AnschlußKlemme Steuerung
- 7 BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
- 8 Conexión tarjeta memoria
Connexion carte de mémoire
Memory card connection
Anschluß Speicherkarte

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	STICK15	STICK500
Frecuencia	868,35MHz	868,35MHz
Codificación	Código cambiante de alta seguridad	Código cambiante de alta seguridad
Memoria	15 códigos	500 códigos
Número de canales	2 canales	2 canales
Alimentación	12V dc	12V dc
Salida control acceso	-	BUS-LIN
Consumo reposo / func.	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Temperatura func.	-20°C a +85°C	-20°C a +85°C
Dimensiones	52x47x15mm	52x47x15mm

FUNCIONAMIENTO

Los indicadores luminosos se activan cada 5 segundos indicando una correcta alimentación del equipo. Al recibir un código el receptor comprueba si está en la memoria, activando el canal correspondiente. El modo de activación del canal se selecciona impulsional o bistable con el jumper Imp/Bies (sólo con canal 2).

PROGRAMACIÓN

PROGRAMACIÓN MANUAL

Presionar el pulsador de programación del receptor durante 1s, se escuchará una señal sonora. El receptor entrará en programación (ver tabla). Si se mantiene presionado el pulsador de programación el receptor pasará de una configuración a la siguiente de manera cíclica. Una vez elegida la configuración de programación para el emisor que se quiere dar de alta, enviar el código a programar pulsando el emisor. Cada vez que se programe un emisor, el receptor emitirá una señal sonora de 0,5s. Si transcurren 10 segundos sin programar, o bien presionando los dos primeros pulsadores del emisor, el receptor saldrá del modo de programación, emitiendo dos señales sonoras de 1s. Si al programar un emisor, la memoria del receptor está llena, este emitirá 7 señales sonoras de 0,5s y saldrá de programación.

Configuración de la programación del emisor en el receptor	Led R1	Led R2
Pulsando cualquier canal del emisor accionará el relé 1 del receptor (opción por defecto)	ON	OFF
Pulsando cualquier canal del emisor accionará el relé 2 del receptor	OFF	ON
Pulsando cualquier canal del emisor accionará los dos relés a la vez*	ON	ON
Los relés son accionados por 1º canal relé 1 y 2º canal relé 2 (3º canal relé 1 y 4º canal relé 2)	Intermitente	Intermitente

* Si se trabaja en modo de activación bistable, el relé 1 actuará como impulsional y el relé 2 como bistable. Por tanto, a la primera pulsación, el relé 1 cierra y abre el contacto, el relé 2 sólo cierra; a la segunda pulsación, el relé 1 cierra y abre el contacto, y el relé 2 abre.

Nota: Cada emisor se puede configurar de manera independiente en el receptor.

RESET TOTAL

Estando en modo de programación, se mantiene el pulsador de programación presionado y se realiza un puente en el jumper de reset "MR" durante 3s. El receptor emitirá 10 señales sonoras de preaviso, y después otras de frecuencia más rápida, indicando que la operación ha sido realizada. El receptor queda en modo de programación.

Si transcurren 10 segundos sin programar, o realizando una pulsación corta del pulsador de programación, el receptor saldrá del modo de programación, emitiendo dos señales sonoras de 1s.

Para más información sobre otras funciones disponibles visite la web www.motion-line.com

USO DEL RECEPTOR

Estos receptores están destinados a usos de telemando para puertas de garaje. No está garantizado su uso para accionar directamente otros equipos distintos de los especificados. El fabricante se reserva el derecho a cambiar especificaciones de los equipos sin previo aviso.

ADVERTENCIAS

Desconectar la alimentación antes de efectuar cualquier manipulación en el receptor. La instrucción de uso de este equipo deberá permanecer siempre en posesión del usuario.

DECLARACIÓN CE

La empresa
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la Directiva R&TTE 1999/05/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

- Producto: Receptor 868,35MHz
- Fabricado por: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
- Marca comercial: JCM
- Tipo: STICK15, STICK500
- Entorno de uso: Residencial, comercial e industria ligera
- Normativas:
 - Telecomunicaciones EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Compatibilidad electromagnética EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Baja Tensión EN 60730-1:2000

Vic, 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
Director General

A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	STICK15	STICK500
Fréquence	868,35MHz	868,35MHz
Codification	Code changeant à haute sécurité	Code changeant à haute sécurité
Mémoire	15 codes	500 codes
Nombre de canaux	2 canaux	2 canaux
Alimentation	12V dc	12V dc
Sortie contrôle d'accès	-	BUS-LIN
Consommation repos / trav.	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Température trav.	-20°C à +85°C	-20°C à +85°C
Dimensions	52x47x15mm	52x47x15mm

FOCTIONNEMENT

Les voyants lumineux sont activés toutes les 5 secondes pour indiquer que l'équipement est bien alimenté. Lorsqu'il reçoit un code, le récepteur vérifie si celui-ci est enregistré dans la mémoire en activant le canal correspondant. Il est possible de sélectionner un mode d'activation du canal impulsional ou bistable avec le sélecteur Imp/Bies (exclusivement avec le canal 2).

PROGRAMMATION

PROGRAMMATION MANUELLE

Appuyez sur le bouton-poussoir de programmation du récepteur pendant 1 s, un signal sonore se fait entendre. Le récepteur entre alors en programmation (voir tableau). Si vous continuez à appuyer sur le bouton-poussoir de programmation, le récepteur passera d'une configuration à la suivante de manière cyclique. Lorsque vous avez choisi la configuration de programmation pour l'émetteur que vous voulez enregistrer, envoyez le code à programmer en appuyant sur l'émetteur. Chaque fois que vous programmez un émetteur, le récepteur émet un signal sonore de 0,5 s. Au bout de 10 secondes sans programmation ou lorsque vous appuyez sur les deux premiers boutons-poussoirs de l'émetteur, le récepteur quitte du mode de programmation en émettant deux signaux sonores d'1 seconde. Si lorsque vous programmez un émetteur, la mémoire du récepteur est pleine, le récepteur émet 7 signaux sonores de 0,5 s et quitte du mode de programmation.

Configuration de la programmation de l'émetteur dans le récepteur	Led R1	Led R2
En appuyant sur n'importe quel canal de l'émetteur, le relais 1 du récepteur est actionné (option par défaut)	ON	OFF
En appuyant sur n'importe quel canal de l'émetteur, le relais 2 du récepteur est actionné	OFF	ON
En appuyant sur n'importe quel canal de l'émetteur, les deux relais sont actionnés en même temps*	ON	ON
Les relais sont actionnés de la façon suivante: 1º canal, relais 1 et 2º canal, relais 2 (3º canal, relais 1 et 4º canal, relais 2).	Clignotante	Clignotante

* Si vous travaillez en mode d'activation bistable, le relais 1 agit comme relais impulsional et le relais 2 comme relais bistable. Par conséquent, lors de la première pression, le relais 1 se ferme et ouvre le contact, le relais 2 se ferme; lors de la seconde pression, le relais 1 se ferme et ouvre le contact alors que le relais 2 s'ouvre.

Remarque: Chaque émetteur peut être configuré de manière indépendante dans le récepteur.

ÉFACEMEN DE LA MÉMOIRE TOTALE

Cette fonction s'effectue avec le récepteur en mode de programmation. Il faut alors appuyer sur le bouton-poussoir de programmation, maintenir la pression sur celui-ci et réaliser un pont sur le sélecteur de réinitialisation «MR» pendant 3 s. Le récepteur émet 10 signaux sonores courts d'avertissement, puis d'autres plus rapides pour indiquer que l'opération a été réalisée. Le récepteur reste en mode de programmation.

Au bout de 10 secondes sans programmation ou lorsque vous appuyez brièvement sur le bouton-poussoir de programmation, le récepteur quitte du mode de programmation en émettant deux signaux sonores d'1 seconde.

Pour plus d'informations concernant les autres fonctions disponibles, veuillez consulter le site www.motion-line.com

UTILISATION DU RECEPTEUR

Ces récepteurs ont été conçus pour agir comme télécommandes de portes de garage. Nous ne garantissons pas leur utilisation pour actionner directement des équipements autres que ceux indiqués.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les spécifications des équipements sans avis préalable.

AVERTISSEMENTS

Débrancher l'alimentation électrique avant de manipuler le récepteur. Les consignes d'utilisation de cet équipement doivent toujours rester à disposition de l'utilisateur.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

La société
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la Directive R&TTE 1999/05/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées:

- Produit: Récepteur 868,35MHz
- Fabriqué par: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
- Marque: JCM
- Type: STICK15, STICK500
- Domaines d'utilisation: Résidentiel, commercial et industrie légère
- Normes:
 - Telecomunicaciones EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Compatibilité électromagnétique EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Basse tension EN 60730-1 (2000)

Vic, le 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
Directeur Général

A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

GB

TECHNICAL CHARACTERISTICS

	STICK15	STICK500
Frequency	868.35MHz	868.35MHz
Coding	High security rolling code	High security rolling code
Memory	15 codes	500 codes
Number of channels	2 channels	2 channels
Supply	12V dc	12V dc
Access control output	-	BUS-LIN
Standby/Op. consumption	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Op. temperature	-20°C to +85°C	-20°C to +85°C
Size	52x47x15mm	52x47x15mm

OPERATING

The pilot lights are activated every 5 seconds to indicate the correct supply of power to the equipment. Upon receiving a code, the receiver checks whether it is in its memory, activating the corresponding channel. The channel activation mode is selected in either impulse or ON/OFF using the Imp/Bies jumper (only with channel 2).

PROGRAMMING

MANUAL PROGRAMMING

Press the receiver programming button for 1 sec. and an acoustic signal will be heard. The receiver will enter programming (see table). If the receiver programming button is held pressed down, the receiver will pass cyclically from one configuration to the next. Once the programming configuration for the transmitter to be registered has been chosen, send the code to be programmed by pressing the transmitter. Every time a transmitter is programmed, the receiver will issue an acoustic signal for 0.5 sec. After 10 seconds without programming or pressing the first two transmitter buttons, the receiver will exit programming mode, issuing two acoustic signals of 1 sec. If upon programming a transmitter the receiver memory is full, it will issue 7 acoustic signals of 0.5 sec. and exit programming.

Configuration of transmitter programming in the receiver.	Led R1	Led R2
By pressing any transmitter channel, relay 1 on the receiver will be activated (default option)	ON	OFF
By pressing any transmitter channel, relay 2 on the receiver will be activated	OFF	ON
By pressing any transmitter channel, the two relays will be activated at the same time*	ON	ON
The relays are activated 1st relay by channel 1 and 2nd relay by channel 2 (3rd relay by channel 1 and 4th relay by channel 2)	Flashing	Flashing

* If working in ON/OFF activation mode, relay 1 will act as impulse and relay 2 as ON/OFF. Therefore, on the first press relay 1 will close and open the contact and relay 2 will only close. On the second, relay 1 will close and open the contact and relay 2 will open.

N.B.: Each transmitter can be configured independently on the receiver.

TOTAL RESET

In programming mode, the programming button is held down and the "MR" reset jumper is bridged for 3 secs. The receiver will issue 10 short acoustic warning signals followed by others at a faster pace to indicate that the operation has been successful. The receiver is now in programming mode.

After 10 seconds without programming or quickly pressing the programming button, the receiver will exit programming mode, issuing two acoustic signals of 1 sec.

For more information please see our web site www.motion-line.com

USE OF THE RECEIVER

These receivers are designed for use as remote controls for garage doors. Their use is not guaranteed for directly activating any other equipment different to that specified.

WARNINGS

Disconnect the power supply before handling the receiver. The instructions for using this equipment must remain in the possession of the user.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

The manufacturer
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/05/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

- Product: Receiver 868,35MHz
- Manufactured by: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
- Trade mark: JCM
- Type: STICK15, STICK500
- Environment of use: Residential, commercial and light industry
- Standards:
 - Telecommunication EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Electromagnetic Compatibility EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Low Voltage EN 60730-1 (2000)

Vic, 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
General manager

A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

D

TECHNISCHE MERKMALE

	STICK15	STICK500
Frequenz	868.35MHz	868.35MHz
Kodierung	Hochsicherer Wechselcode	Hochsicherer Wechselcode
Speicher	15 Codes	500 Codes
Kanalanzahl	2 Kanäle	2 Kanäle
Stromversorgung	12V dc	12V dc
Anschluss zugangskontrolle	-	BUS-LIN
Ruhe-/Betr.verbrauch	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Betriebstemperatur	-20°C bis +85°C	-20°C bis +85°C
Abmessungen	52x47x15mm	52x47x15mm

BETRIEB

Die Leuchtanzeigen aktivieren sich alle fünf Sekunden und weisen dadurch auf eine richtige Stromversorgung des Geräts hin. Beim Eingang eines Codes prüft der Empfänger, ob sich dieser im Speicher befindet und aktiviert dabei den entsprechenden Kanal. Der Aktivierungsmodus des Kanals wird mit dem Jumper Imp/Bies im Impuls- oder ON/OFF-Betrieb gewählt (nur mit Kanal 2).

PROGRAMMIERUNG

MANUELLE PROGRAMMIERUNG

Eine Sekunde lang den Programmierknopf des Empfängers drücken und es ist ein akustisches Signal zu hören. Der Empfänger geht auf Programmierung (siehe Tabelle). Bleibt der Programmierknopf gedrückt, geht der Empfänger dabei zyklisch von einer Konfiguration auf die nächste über. Nach erfolgter Wahl der Programmierkonfiguration für den Sender, der angemeldet werden soll, durch Drücken des Senders den zu programmierenden Code senden. Der Empfänger gibt bei jeder Senderprogrammierung ein akustisches 0,5s-Signal aus. Vergehen 10 Sekunden ohne Programmierung oder wird einer der beiden ersten Tasten des Senders gedrückt, verlässt der Empfänger den Programmierbetrieb und gibt dabei zwei 1s-Signale aus. Ist der Empfängerspeicher beim Programmieren eines Senders voll, gibt dieser sieben akustische 0,5s-Signale aus und verlässt den Programmierbetrieb.

Konfiguration der Senderprogrammierung am Empfänger	Led Empf.1	Led Empf.2
Durch Drücken irgendeines Senderkanals wird Relais 1 des Empfängers betätigt (voreingestellte Option)	ON	OFF
Durch Drücken irgendeines Senderkanals wird Relais 2 des Empfängers betätigt	OFF	ON
Durch Drücken irgendeines Senderkanals werden beide Relais gleichzeitig betätigt*	ON	ON
Die Relais werden durch den 1. Kanal Relais 1 und 2. Kanal Relais 2 (3. Kanal Relais 1 und 4. Kanal Relais 2) betätigt.	Blinkend	Blinkend

* Beim Arbeiten im ON/OFF-Aktivierungsbetrieb agiert Relais 1 als Impuls- und Relais 2 als ON/OFF-Relais. Beim ersten Drücken schließt und öffnet Relais 1 daher den Kontakt, Relais 2 schließt nur und beim zweiten Drücken schließt und öffnet Relais 1 den Kontakt und Relais 2 öffnet.

Anmerkung: Jeder Sender kann am Empfänger unabhängig konfiguriert werden.

GESAMTRESET

Auf Programmierbetrieb wird der Programmierknopf gedrückt gehalten und 3s lang eine Überbrückung am Resetjumper "MR" vorgenommen. Der Empfänger gibt 10 akustische Vorankündigungssignale und danach weitere Signale mit schnellerer Frequenz aus, die auf die Durchführung des Vorgangs hinweisen. Der Empfänger bleibt auf Programmierbetrieb.

Vergehen 10 Sekunden ohne Programmierung oder wird kurz der Programmierknopf gedrückt, verlässt der Empfänger den Programmierbetrieb und gibt dabei zwei akustische 1s-Signale aus.

Für mehr Information bitte besuchen Sie unsere Web-Seite www.motion-line.com

VERWENDUNG DES EMPFÄNGERS

Diese Empfänger sind zur Verwendung für Garagentorfernbedienungen bestimmt. Ihre Verwendung für die direkte Betätigung von Geräten, die von den Spezifikationen abweichen, ist nicht gewährleistet.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Gerätespezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

WARNUNGEN

Vor irgendwelchen Eingriffen am Empfänger die Stromversorgung abschalten. Die Gebrauchsanweisung dieses Geräts muss sich stets im Besitz des Benutzers befinden.

EU-KONFORMITÄTserklärung

Die Firma
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/05/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

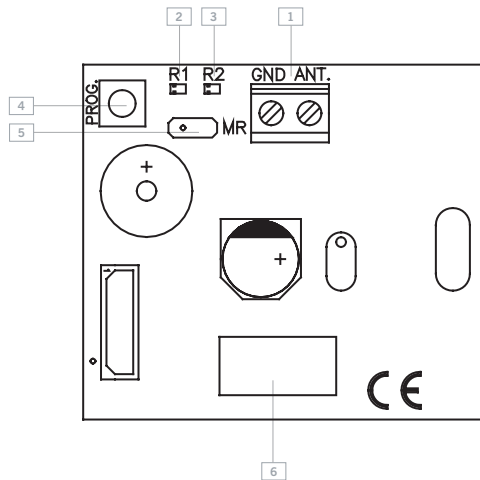
- Produkt: Empfänger 868,35MHz
- Hergestellt von: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
- Marke: JCM
- Typ: STICK15, STICK500
- Anwendungsbereich: Wohn-, Handels- und Industriebereich
- Normen:
 - Telekommunikation EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Elektromagnetische Kompatibilität EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Niederspannung EN 60730-1 (2000)

Vic, 30/04/04

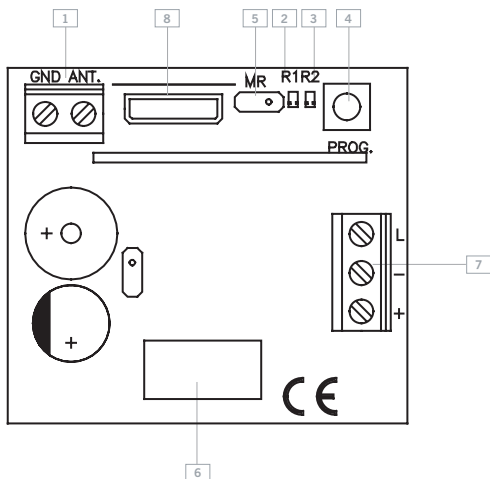
JUAN CAPEDEVILA MAS
Geschäftsführer

A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P





STICK500



- 1 Connessione antenna
Aansluiting antenne
Ligação antena
Σύνδεση Κεραία
- 2 Display attivazione canal 1
Led voor activering kanalen 1
Led de activação canal 1
Φωτακτομπος διόδου ενεργοποίησης κανάλι
- 3 Display attivazione canal 2
Led voor activering kanalen 2
Led de activação canal 2
Φωτακτομπος διόδου ενεργοποίησης κανάλι
- 4 Pulsante programmazione
Drukknop programmering
Pulsador programación
Πλήκτρο προγραμματισμού
- 5 Ponte reset
Reset
Reset
Επαναφορά
- 6 Connessione quadro
Aansluiting panel
Ligação do quadro de manobra
Σύνδεση πίνακα χειρισμού
- 7 BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
BUS-LIN (+, -, L)
- 8 Connessione scheda di memoria
Aansluiting geheugenkaart
Ligação de placa de memória
Σύνδεση στην κάρτα της μνήμης

I
CARATTERISTICHE TECNICHE

	STICK15	STICK500
Frequenza	868,35 MHz	868,35 MHz
Codificazione	Codice cambiante ad alta sicurezza	Codice cambiante ad alta sicurezza
Memoria	15 codici	500 codici
Numero di canali	2 canali	2 canali
Alimentazione	12V dc	12V dc
Uscita controllo degli accessi	-	BUS-LIN
Consumo riposo / funz.	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Temperatura funz.	Da -20° C a +85° C	Da -20° C a +85° C
Dimensioni	52x47x15mm	52x47x15mm

FUNZIONAMENTO

Gli indicatori luminosi si attivano ogni 5 secondi, indicando una corretta alimentazione dell'apparecchio. Al momento di ricevere un codice, il ricevitore verifica se questo si trova nella memoria, attivando il corrispondente canale. La modalità di attivazione del canale si seleziona in forma ad impulso o bistabile con il jumper Imp/Bies (solo con il canale 2).

PROGRAMMAZIONE

PROGRAMMAZIONE MANUALE

Premere il pulsante di programmazione del ricevitore per 1 secondo, e si sentirà un segnale acustico. Il ricevitore entrerà in programmazione (vedi tabella). Se si mantiene premuto il pulsante di programmazione, il ricevitore passerà da una configurazione alla seguente, in maniera ciclica. Una volta scelta la configurazione di programmazione per l'emittente che si vuole registrare, inviare il codice da programmare premendo l'emittente. Ogni volta che si programmi un emittente, il ricevitore emetterà un segnale acustico di 0,5 secondi. Se trascorrono 10 secondi senza effettuare alcuna programmazione, oppure se si premono i due primi pulsanti dell'emittente, il ricevitore uscirà dalla modalità di programmazione, emettendo due segnali acustici di 1 secondo. Se al momento di programmare un'emittente, la memoria del ricevitore è piena, questo emetterà 7 segnali acustici di 0,5 secondi e uscirà dalla modalità di programmazione.

Configurazione del la programmazione dell'emittente nel ricevitore	Led R1	Led R2
Premendo qualsiasi canale dell'emittente si azionerà il relè 1 del ricevitore (opzione per difetto)	ON	OFF
Premendo qualsiasi canale dell'emittente si azionerà il relè 2 del ricevitore	OFF	ON
Premendo qualsiasi canale dell'emittente si azioneranno i due relè allo stesso tempo *	ON	ON
I relè sono azionati dal 1° canale relè 1 e 2° canale relè 2 (3° canale relè 1 e 4° canale relè 2)	Intermittente	Intermittente

* Se si opera in modalità di attivazione bistabile, il relè 1 agirà ad impulso e il relè 2 come bistabile. Per tanto, con la prima pulsazione, il relè 1 chiude e apre il contatto, il relè 2 solo chiude; alla seconda pulsazione, il relè 1 chiude e apre il contatto, e il relè 2 apre.

Nota: ogni emittente può essere impostato in maniera indipendente nel ricevitore.

RESET TOTAL

Entrando in modalità di programmazione, si mantiene premuto il pulsante di programmazione e si realizza un ponte nel jumper di reset "MR" per 3 secondi. Il ricevitore emetterà 10 segnali acustici di preavviso, e quindi altri con frequenza più rapida, indicando che l'operazione è stata realizzata. Il ricevitore rimane in modalità di programmazione.

Se trascorrono 10 secondi senza effettuare alcuna programmazione, oppure si realizza una pulsazione breve del pulsante di programmazione, il ricevitore uscirà dalla modalità di programmazione, emettendo due segnali acustici di 1 secondo.

Per saperne di più, visitare il sito www.motion-line.com

USO DEL RICEVITORE

Questi ricevitori sono destinati ad un uso in telecomandi per porte di garage. Il loro uso non è garantito per azionare in maniera diretta altri apparecchi diversi da quelli specificati.

Il fabbricante si riserva il diritto di cambiare le specificazioni degli apparecchi senza avviso previo.

AVVERTIMENTI

Disinserire l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manipolazione nel ricevitore. Le istruzioni d'uso di questo apparecchio dovranno rimanere sempre in possesso dell'utente.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

La empresa
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

dichiara che il prodotto di seguito descritto, nella destinazione d'uso prevista, è conforme ai requisiti fondamentali di cui all'articolo 3 della Direttiva R&TTE 1999/5/CEE, e che sono state applicate le seguenti norme:

- Prodotto: Ricevitore 868,35MHz
 Prodotto da: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
 Marchio: JCM
 Tipo: STICK15, STICK500
 Ambiente di uso: Residenziale, commerciale e industria leggera
- Norme:
 - Telecomunicazione EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Compatibilità elettromagnetica EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Bassa tensione EN 60730-1 (2000)

Vic, 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
Administratore delegato
A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

NL

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

	STICK15	STICK500
Frequentie	868,35MHz	868,35MHz
Ondering	Uiterst veilige wisselende code	Uiterst veilige wisselende code
Geheugen	15 codes	500 codes
Aantal kanalen	2 kanalen	2 kanalen
Voeding	12V dc	12V dc
Aansluiting van de controle-ingang	-	BUS-LIN
Verbruik in rust/werking	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Bedrijfstemperatuur	-20°C tot +85°C	-20°C tot +85°C
Almetingen	52x47x15mm	52x47x15mm

WERKING

De verlichterlichtjes activeren zich om de 5 seconden dat een correcte voeding van de uitrusting aanduidt.

Bij het ontvangen van een code zal de ontvanger nagaan of die in het geheugen opgeslagen is en activeert daarna het overeenstemmende kanaal. De wijze van activering van het kanaal via impuls of bistabiel wordt geselecteerd met de Imp/Bies jumper (alleen met kanaal 2).

PROGRAMMERING

HANDMATTIGE PROGRAMMERING

Druk gedurende 1 seconde op de programmeringsknop van de ontvanger waarbij een geluidssignaal hoorbaar is. De ontvanger treedt in programming (zie tabel). Indien de programmeringsknop ingedrukt wordt gehouden zal de ontvanger op programmering overgaan door op een cyclische wijze van de ene configuratie over te gaan naar de andere. Eenmaal de configuratie voor programmering van de zender die men wenst in gebruik te nemen gekozen is, zend dan de te programmeren code uit door op de zender te drukken. Iedere keer een zender wordt geprogrammeerd zal de ontvanger gedurende 0,5 sec. een geluidssignaal uitzenden. Indien er gedurende 10 seconden geen programmering wordt uitgevoerd of door op de eerste twee drukknoppen van de zender te drukken, zal de ontvanger de programmeringsmodus verlaten waarbij twee geluidssignalen gedurende 1 seconde uitgezonden worden. Indien bij het programmeren van een zender het geheugen van de ontvanger vol is zal de zender 7 geluidssignalen van 0,5 sec. uitzenden en zal de programmeringsmodus verlaten.

Configuratie van de programmering van de zender in de ontvanger	Led R1	Led R2
Door op eender welk kanaal van de zender te drukken wordt relais 1 van de ontvanger in werking gesteld (default optie)	ON	OFF
Door op eender welk kanaal van de zender te drukken wordt relais 2 van de ontvanger in werking gesteld	OFF	ON
Door op eender welk kanaal van de zender te drukken worden beide relais op hetzelfde moment* geactiveerd	ON	ON
De relais worden in werking gesteld door het 1e kanaal relais 1 en 2e kanaal relais 1 (3e kanaal relais 1 en 4e kanaal relais 2)	Knipperend	Knipperend

* Indien men in bistabiele activeringsmodus werkt zal relais 1 werken als impuls en relais 2 als bistabiele. Bij de eerste pulsatie opent en sluit relais 1 het contact en sluit relais 2 alleen maar; bij de tweede pulsatie opent en sluit relais 1 en opent relais 2.

N.B.: Iedere zender kan onafhankelijk worden ingesteld in de ontvanger.

VOLLEDIGE RESET

In de programmeringsmodus houdt men de programmeringsknop ingedrukt en voert men een brug uit in de resetjumper "MR" gedurende 3 sec. De ontvanger zal 10 waarschuwende geluidssignalen uitzenden en daarna andere sneller opeenvolgende signalen die aanduiden dat de operatie afgerond is. De ontvanger blijft in programmeringsmodus.

Indien er gedurende 10 seconden geen programmering wordt uitgevoerd, ofwel door een korte pulsatie van de programmeringsknop, zal de ontvanger de programmeringsmodus verlaten waarbij twee geluidssignalen gedurende 1 sec. uitgezonden wordt.

Raadpleeg onze web site www.motion-line.com voor meer informatie

GEbruik VAN DE ONTVANGER

Deze ontvangers zijn bestemd voor het gebruik van afstandsbediening voor garagepoorten. Zijn gebruik wordt niet verzekerd om andere apparatuur te bedienen.

De fabrikant behoudt zich het recht om de omschrijvingen van de uitrusting zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

OPMERKING

Ontkoppel de voeding vooraleer de zender te manipuleren.

De gebruiksaanwijzing van deze uitrusting dient altijd in het bezit van de gebruiker te blijven.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De firma
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

- Product: Ontvangers 868,35MHz
 Fabrikant: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
 Merk-arkitel: JCM
 Type: STICK15, STICK500
 Toepassingen: in huis, winkel en lichte industrie
- Normen:
 - Telecomunicatie EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Elektromagnetisch Verenigbaarheid EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Laagspanning EN 60730-1 (2000)

Vic, 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
Directie
A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

P

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	STICK15	STICK500
Frequência	868,35MHz	868,35MHz
Codificação	Código cambiante de alta segurança	Código cambiante de alta segurança
Memória	15 códigos	500 códigos
Número de canais	2 canais	2 canais
Alimentação	12V dc	12V dc
Salida de control de acceso	-	BUS-LIN
Consumo reposo / funcion.	18mA / 40mA	30mA / 90mA
Temperatura funcion.	-20°C a +85°C	-20°C a +85°C
Dimensões	52x47x15mm	52x47x15mm

FUNCIONAMENTO

Os indicadores luminosos activam-se cada 5 segundos indicando a alimentação correcta do equipamento. Ao receber um código, o receptor comprova se este se encontra memorizado, activando o canal correspondente. O modo de activação do canal é seleccionável entre impulsos ou bi-estável com o jumper Imp/Bies (apenas com o canal 2).

PROGRAMAÇÃO

PROGRAMAÇÃO MANUAL

Pressionando o pulsador de programação do receptor durante 1 segundo, ouvir-se-á um sinal sonoro. O receptor entrará no modo de programação (ver tabela). Se se mantiver pressionado o pulsador de programação, o receptor passará de uma configuração à configuração seguinte de maneira ciclica. Uma vez seleccionada a configuração de programação para o emissor que se pretende dar de alta, enviar o código a programar pressionando o emissor. Cada vez que se programe um emissor, o receptor emitirá um sinal sonoro de 0,5s. Se transcorrerem 10 segundos sem programar, ou pressionando os dois pulsadores do emissor, o receptor sairá do modo de programação, emitindo dois sinais sonoros de 1s. Se ao programar um emissor a memória do receptor estiver cheia, este emitirá 7 sinais sonoros de 0,5s e sairá do modo de programação.

Configuração da programação do emissor no receptor	Led R1	Led R2
Pulsando qualquer canal do emissor accionará o relé 1 do receptor (opção por defeito)	ON	OFF
Pulsando qualquer canal do emissor accionará o relé 2 do receptor	OFF	ON
Pulsando qualquer canal do emissor accionará os dois relés ao mesmo tempo*	ON	ON
Os relés são accionados pelo 1º canal relé 1 e pelo 2º canal relé 2 (3º canal relé 1 e 4º canal relé 2)	Intermittente	Intermittente

* Se se trabalha no modo de activação bi-estável, o relé 1 actuará como relé de impulsos e o relé 2 como bi-estável. Portanto, à primeira pulsação, o relé 1 fecha e abre o contacto, e o relé 2 apenas fecha; na segunda pulsação, o relé 1 fecha e abre o contacto, e o relé 2 abre.

Nota: Cada emissor pode configurar-se de maneira independente no receptor.

RESET TOTAL

Com o receptor no modo de programação, manter o pulsador de programação pressionado realizando uma ponte no jumper de rearme "MR" durante 3 seg. O receptor emitirá 10 sinais sonoros de pré-aviso, seguido de outros sinais de frequência mais rápida, indicando que a operação foi realizada. O receptor fica em modo de programação.

Se transcorrerem 10 segundos sem programar, ou com uma pressão curta do pulsador de programação, o receptor sairá do modo de programação, emitindo dois sinais sonoros de 1 seg.

Para mais informações sobre outras funções disponíveis visite a web www.motion-line.com

USO DO RECEPTOR

Estes receptores destinam-se a serem utilizados em comandos à distância para portas de garagem. Não é garantido o seu uso para accionar directamente outros equipamentos diferentes dos especificados.

O fabricante reserva-se o direito a modificar as características dos equipamentos sem prévio aviso.

AVERTÊNCIAS

Desligar a alimentação antes de qualquer manipulação do receptor. As instruções de uso deste equipamento deverão permanecer sempre na posse do usuário.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

A empresa
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
SPAIN

declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva R&TTE 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

- Produto: Receptor 868,35MHz
 Fabricado por: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
 Marca comercial: JCM
 Tipo: STICK15, STICK500
 Contorno de uso: Residencial, comercial e industria ligeira
- Normas:
 - Telecomunicações EN 300 220-1 v1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 v1.1.1 (2000-09)
 - Compatibilidade Electromagnética EN 301 489-3 v1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 v1.3.1 (2001-09)
 - Baixa tensão EN 60730-1 (2000)

Vic, 30/04/04

JUAN CAPEDEVILA MAS
Gerente
A, B, CH, D, E, F, GB, I, IRL, IS, L, NL, P

GR

TEKNIKA XAPAKTHPHTIKA

	STICK15	STICK500
Συχνότητα	868,35 MHz	868,35 MHz
Κωδικοποίηση	Μεταβλητός κωδικός υψηλής ασφαλείας	Μεταβλητός κωδικός υψηλής ασφαλείας
Μνήμη	15 κωδικοί	500 κωδικοί
Αριθμός των καναλιών	2 κανάλια	2 κανάλια
Τροφοδότηση	12 V dc	12 V dc
Σύνδεση με την είσοδο ελέγχου	-	BUS-LIN
Κατανάλωση εν αναμονή / λειτουργία	18 mA / 40 mA	30 mA / 90 mA
Θερμοκρασία εν λειτουργία	-20 °C έως + 85 °C	-20 °C έως + 85 °C
Διαστάσεις	52x47x15mm	52x47x15mm

ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Οι φωτεινές ενδείξεις ενεργοποιούνται κάθε 5 δευτερόλεπτα δείχνοντας μια σωστή τροφοδότηση της συσκευής.

Μόλις ληφθεί ένας κωδικός, ο δέκτης επαληθεύει το αν βρίσκεται στην μνήμη ενεργοποιώντας το αντίστοιχο κανάλι. Ο τρόπος ενεργοποίησης του καναλιού είναι, είτε ωθητικά, είτε διασταθής, με τον βροχουκλιπτήρα (jumper) Imp/Bies (μόνο για κανάλι 2).

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΜΕ ΤΟ ΧΕΡΙ

Πιέστε το πλήκτρο προγραμματισμού του δέκτη κατά τη διάρκεια 1 s. Θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα. Ο δέκτης θαμπει σε προγραμματισμό (δείτε πίνακα). Εάν διατηρείτε πιεσμένο το πλήκτρο προγραμματισμού, ο δέκτης θα εισέλθει σε προγραμματισμό περνώντας από την μια διαφορά στη επόμενη με κωδικό πρότυπο. Μόλις έχει επιλεγεί η διαμόρφωση του προγραμματισμού για τον πομπό τον οποίο θέλετε να ενεργοποιήσετε τον κωδικό προς προγραμματισμό πιέζοντας τον πομπό. Κάθε φορά που προγραμματίζεται ένα πομπό, ο δέκτης θα στείλει ένα ηχητικό σήμα των 0,5 s. Εάν περάσουν 10 δευτερόλεπτα δίχως προγραμματισμό, ή ακόμα πιέζοντας το δυο πρώτα πλήκτρα του πομπού, ο δέκτης θα βη από την θέση προγραμματισμού, στέλνοντας δυο ηχητικά σήματα των 1 s. Εάν κατά τον προγραμματισμό ενός πομπού μνήμη του δέκτη είναι γεμάτη, αυτός θα στείλει 7 ηχητικά σήματα των 0,5 s και θα βγαίνει από τον προγραμματισμό.

Διαμόρφωση προγραμματισμού του πομπού στον δέκτη	Ενδειξη Led R1	Ενδειξη Led R2
Αν πιέσετε οποιοδήποτε κανάλι του πομπού, ενεργοποιεί το relé 1 του δέκτη (επιλογή εέ ορισμού)	ON	OFF
Πιέζοντας οποιοδήποτε κανάλι του πομπού, ενεργοποιεί το relé 2 του δέκτη	OFF	ON
Πιέζοντας οποιοδήποτε κανάλι του πομπού, ενεργοποιεί τα δυο relé, συγχρόνως *	ON	ON
Τα relé ενεργοποιούνται από το 1ο κανάλι relé 1 και 2ο κανάλι relé 2 (3ο κανάλι relé 1 και 4ο κανάλι relé 2)	αναβοσβήνι	αναβοσβήνι

* Αν ενεργεί σε θέση διασταθής ενεργοποίησης, το relé 1 θα ενεργεί σαν ωθητικό και το relé 2 σαν διασταθής. Προς τούτοι, στο πρώτο πάτημα το relé 1 κλείνει και ανοίγει η επαφή, το relé 2 μόνον κλείνει. Στο δεύτερο πάτημα, το relé 1 κλείνει και ανοίγει η επαφή, το relé 2 ανοίγει. Σημειώνεται ο κάθε πομπός πρέπει να διαμορφωθεί με ανεξάρτητο τρόπο στον δέκτη.

ΑΠΑΥΤΗ ΕΠΑΜΟΡΦΩΣΗ

Με το να είναι σε θέση προγραμματισμού, διατηρείται παθητικά το πλήκτρο προγραμματισμού και πραγματοποιείται μια παράκλιση στο βροχουκλιπτήρα (jumper) επαναφοράς "MR" κατά τη διάρκεια 3 s. Ο δέκτης θα στείλει 10 ηχητικά σήματα προεδοποίησης και ύστερα άλλα, του γρήγορης συχνότητας, δείχνοντας πως η λειτουργία έχει πραγματοποιηθεί. Ο δέκτης μένει σε θέση προγραμματισμού.

Εάν περάσουν 10 δευτερόλεπτα δίχως προγραμματισμό, ή κάνοντας μια ανόητη πίεση του πλήκτρου προγραμματισμού, ο δέκτης θα βη από την θέση προγραμματισμού, στέλνοντας δυο ηχητικά σήματα των 1 s.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΔΕΚΤΗ

Αυτοί οι δέκτες είναι προορισμένοι για χρήσεις τηλεχειρισμού για πόρτες garaδών. Την χρήση τους δεν μπορούμε να εγγυηθούμε, γιαν απεικείας ενεργοποίηση άλλων συσκευών διαφορετικών από τις αναφερόμενες.

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα του να αλλάξει τα τεχνικά χαρακτηριστικά των συσκευών, δίχως προειδοποίηση.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Αποσυνδέστε την τροφοδότηση πριν να κάνετε την οποιαδήποτε διαμόρφωση στον δέκτη. Οι οδηγίες χρήσης αυτής της συσκευής θα πρέπει πάντα να μείνουν στην διάθεση του χρήστη.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΟ ΣΗΜΑ CE

Η εταιρία
JCM TECHNOLOGIES, S.A.
C/Bisbe Morgades, 46 Baixos
08500 VIC - Barcelona
ΕΛΛΑΔΑ

δηλώνει ότι το προϊόν που παρουσιάζεται στη συνέχεια είναι σύμφωνο προς τις σχετικές διατάξεις του άρθρου 3 της Οδηγίας R&TTE 1999/05/ΕΚ, εφόσον η χρήση είναι σύμφωνη με το προβλεπόμενα, έχοντας υποβληθεί στην εφαρμογή των παρακάτω προτύπων:

- Προϊόν: ΔΕΚΤΕΣ 868,35MHz
 Κατασκευαστής: JCM TECHNOLOGIES, S.A.
 Εμπορικό σήμα: JCM
 Τύπος: STICK15, STICK500
 Χρήση: οικιακή και στην ελαφριά βιομηχανία
- Πρότυπα:
 - Τηλεπικοινωνίες EN 300 220-1 Τύπος 1.3.1 (2000-09), EN 300 220-3 Τύπος 1.1.1 (2000-09)
 - Ηλεκτρομαγνητικά συμβατότητα EN 301 489-3 Τύπος 1.3.1 (2001-11), EN 301 489-1 Τύπος 1.3.1 (2001-09)
 - Χαμηλή τάση EN 60730-1 (2000-09)

Vic, 30/04/04